

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/365-ZAE

Zdravstveno spričevalo za izvoz mesa in mesnih izdelkov v Združene arabske emirate			Health Certificate for Export of Meat and Meat's Products to the United Arab Emirates			الشهادة الصحية لتصدير اللحوم ومنتجاتها إلى دولة الإمارات العربية المتحدة					
1.	Pošiljatelj (izvoznik)	Consignor (Exporter)	المرسل (المصدر)	2.	Referenčna številka spričevala	Certificate Reference No.	الرقم المرجعي للشهادة الصحية				
	Ime	Name	الاسم		Kraj izdaje	Place of Issue	مكان الإصدار				
	Naslov	Address	العنوان		Datum izdaje	Date of Issue	تاريخ الإصدار				
4.	Prejemnik (uvoznik)	Consignee (importer)	المرسل إليه (المستورد)	3.	Pristojni organ za certificiranje	Competent/Certifying Authority	الجهة الرقابية المختصة				
	Ime	Name	الاسم		Naslov	Address	العنوان				
	Naslov	Address	العنوان	5.	Država izvora	Country of origin	بلد المنشأ	ISO koda (neobvezno)	ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)	
				6.	Namembna država	Country of Destination	بلد الوصول	ISO koda (neobvezno)	ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)	
7.	Proizvajalec/ Klavnica	Producer/ Slaughterhouse Est.	الشركة الصانعة/المسلخ	8.	Pakirni obrat (če je ustrezno)	Packing Est. (if applicable)	الشركة المعبأة (إن وجد)				
	Ime	Name	الاسم		Ime	Name	الاسم				
	Naslov	Address	العنوان		Naslov	Address	العنوان				
9.	Mejna kontrolna točka	Border of Entry/ Country of Destination	بلد الوصول /منفذ الدخول	10.	Kraj natovarjanja /Država odpreme	Border of Loading/Country of Dispatch	بلد المغادرة/موقع التحميل				
11.	Prevozno sredstvo	Means of transport/conveyance	وسيلة النقل	12.	Identifikacijska številka prevoznega sredstva	Conveyance Identification No.	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل				
	Po zraku	By Air	<input type="checkbox"/>	جوي	13. Temperatura živilskega izdelka	Temperature of Food product	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية				
	Po morju	By Sea	<input type="checkbox"/>	بحري			Sobna temperatura	Ambient	<input type="checkbox"/>	درجة حرارة الغرفة	
	Po cesti	By Road	<input type="checkbox"/>	بري			Ohlajeno	Chilled	<input type="checkbox"/>	مبرد	
					Zamrzjeno	Frozen	<input type="checkbox"/>	مجمد			
14.	Blago s spričevalom za: <input type="checkbox"/> Drugo Other أخرى			Commodities Certified for: <input type="checkbox"/> Nadaljnjo predelavo After Further Process بعد معالجة إضافية			تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: <input type="checkbox"/> Neposredno za prehrano ljudi Human Consumption Directly الاستهلاك الأدمي مباشرة				

15. Identifikacija živilskih izdelkov		Identification of the Food Products					توصيف وتصنيف الأغذية	
Ime in opis živila	Oznaka HS	Vrsta obdelave (neobvezno)	Blagovna znamka	Datum proizvodnje	Datum izteka roka uporabnosti	Št. paketov	Št. lota/serije	Skupna teža
Name & Description of Food	HS-Code	Treatment Type (optional)	Brand Name	Production Date	Expiry Date	No Packages	Batch/Lot No.	Total Weight
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيل/الدفعة	الوزن الكلي
16. Potrdilo o zdravstvenem stanju		Health Attestations					الإفادات الصحية	
16.1 Splošno potrdilo		General Attestations					إفادات صحية عامة	
– Meso in/ali mesni izdelki so varni in primerni za prehrano ljudi.		– The meat and/or meat products are safe and fit for human consumption					– أن اللحم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الآدمي	
– Živali/ptice so bile zaklane v odobreni klavnici, ki je pod nadzorom pristojnega organa države izvoznice, ter je bila odobrena s strani držav Sveta za sodelovanje v Zalivu (GCC).		– Animals/birds have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the GCC authorities					– تم ذبح الحيوانات /الطيور في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالدولة المصدرة	
– Meso in/ali mesni izdelki so pridobljeni iz živali/ptic, ki so bile pregledane <i>ante mortem</i> in <i>post mortem</i> s strani veterinarjev, ki jih je določil pristojni organ, in niso kazale nobenih znakov nalezljivih bolezni (v skladu s smernicami OIE).		– The meat and/or meat product from animals / birds that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin & have shown no sign of any of infectious diseases (as per OIE guidelines)					– أن اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات/ طيور خضعت للفحص قبل الذبح وبعده من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ ولم تظهر عليه أعراض للأمراض المعدية وفقا لمعايير المنظمة العالمية للصحة الحيوانية	
– Z mesom in/ali mesnimi izdelki se je ravnilo v obratu, ki je pod nadzorom pristojnega organa in uporablja mednarodno priznan sistem upravljanja varnosti hrane, certificirani pa so s strani nacionalno akreditiranih organov za certificiranje.		– The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements an Internationally recognized food safety management system, and they are certified by nationally accredited certification bodies					– تم إجراء عمليات تداول اللحم و/أو منتجاتها في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء معترف به دولياً ، وحاصلة على شهادات بذلك من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ	
– Pri uporabi veterinarskih zdravil (vključno s pospeševalci rasti) in kmetijskih kemikalij pri živih živalih/pticah so bile uporabljene dobre veterinarske prakse, kakršni koli ostanki v mesu in/ali mesnih izdelkih pa so v skladu z zahtevami Sveta za sodelovanje v Zalivu (GCC).		– Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals/ birds , and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements					– تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية /الطيور، وأن أي متبقبات في اللحم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة	
– Meso in/ali mesni izdelki izvirajo iz živali/ptic, ki niso bile zaklane zaradi izkoreninjenja ali nadzora bolezni.		– The meat and/or meat product originates from animals / birds that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control					– أن مصدر اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها	
– Meso je pridobljeno iz živali, ki niso bile hranjene z mesno-kosno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev – potrdilo samo za meso prežvekovalcev.		– The meat is derived from animals not been fed on meat and bone meal and greaves from ruminant origin – attestation for ruminant meat only					– اللحم ناتجة من حيوانات لم تتغذى على اعلاف تتضمن مساحيق اللحم والعظم وأية مخلفات بروتينية من اصل مجترات – افادة خاصة بلحوم المجترات فقط	
– Meso in/ali mesni izdelki izvirajo iz živali/ptic, ki niso bile hranjene z odpadki, umazanijo ali nehalal krmo v skladu z ustreznimi zahtevami Sveta za sodelovanje v Zalivu (GCC).		– The meat and/or meat product originates from animals / birds not been fed on wastes, dirt or non halal feeds in line with relevant GCC requirements					– أن مصدر اللحم و/أو منتجاتها من حيوانات / طيور لم تتغذى على القاذورات أو المخلفات أو الأعلاف غير الحلال وبما يتوافق مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة	

16.2 Dodatno potrdilo o zdravstvenem stanju (izjave) – po potrebi (<input checked="" type="checkbox"/> Označi, kot je ustrezno)	Additional Health Attestations (Declarations) if deemed necessary (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable)	إفادات صحية إضافية خاصة، إذا تطلب الأمر ذلك (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب مقتضى الحال)
<input type="checkbox"/> Perutninsko meso:	<input type="checkbox"/> Poultry meat:	<input type="checkbox"/> لحوم الدواجن:
<ul style="list-style-type: none"> Meso in mesni izdelki so proizvedeni (in pakirani) iz perutnine, ki izvira iz obrata (kmetija/klavnica/obrat za pakiranje) na območju* brez okužbe z virusi visokopatogene aviarnе influenzae (HPAI) najmanj 28 dni pred izvozom, če je bila izvedena politika pokončanja in uničenja živali, ali najmanj 12 mesecev pred izvozom, če politika pokončanja in uničenja živali ni bila izvedena. Meso in mesni izdelki so proizvedeni (in pakirani) iz perutnine, ki izvira iz obrata (kmetija/klavnica/obrat za pakiranje) na območju* brez okužbe z atipično kokošjo kugo (AKK) najmanj 3 mesece pred izvozom, če je bila izvedena politika pokončanja in uničenja živali, ali najmanj 12 mesecev pred izvozom, če politika pokončanja in uničenja živali ni bila izvedena. 	<ul style="list-style-type: none"> The meat /meat products are produced (& packed) from poultry originated from an establishment (farm/slaughterhouse/ packaging facility) in a zone* free from infection with high pathogenic avian influenza viruses (HPAI) for a minimum period of (28) days prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced. The meat/meat products are produced (&packed) from poultry originated from an establishment in a zone* free from infection with Newcastle disease (ND) for a minimum period of (3) months prior to export where stamping out policy has been enforced, or for a minimum period of (12) months prior to export where stamping out policy has not been enforced 	<ul style="list-style-type: none"> أن اللحوم و/أو منتجات اللحوم تم انتاجها (وتعبأتها) من دواجن حية من منشأة (مزرعة/ مسلخ/ منشأة تعبأة) في منطقة* لم يسجل بها بؤر لمرض انفلونزا الطيور شديد الضراوة (HPAI) لمدة لا تقل عن (28) يوم السابقة التصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف، أو لمدة لا تقل عن (12) شهر السابقة للتصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف. أن اللحوم و/أو منتجات اللحوم تم انتاجها (وتعبأتها) من دواجن حية من منشأة (مزرعة/ مسلخ/ منشأة تعبأة) في منطقة* لم يسجل بها بؤر لمرض النيوكاسل (ND) لمدة لا تقل عن (3) أشهر السابقة للتصدير مع تطبيق سياسة الاتلاف أو لمدة لا تقل عن (12) شهر السابقة للتصدير بدون تطبيق سياسة الاتلاف
<ul style="list-style-type: none"> Perutninsko meso in proizvodi iz perutninskega mesa so testirani in ugotovljeno je bilo, da so prosti <i>Salmonelle typhimurium</i> in <i>Salmonelle Enteritidis</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Poultry meats and its products are tested and found free from (<i>Salmonella typhimurium</i> & <i>Salmonella Enteritidis</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> أن لحوم الدواجن قد تم فحصها مخبريا ووجدت خالية من (<i>Salmonella typhimurium</i> & <i>Salmonella Enteritidis</i>)
<input type="checkbox"/> Goveje, ovčje in kozje meso:	<input type="checkbox"/> Beef, sheep and goat meat:	<input type="checkbox"/> لحوم الأبقار والاعنام والماعز:
<ul style="list-style-type: none"> Meso in mesni izdelki so pridobljeni iz živali, ki izvirajo iz con/območij, ki so prosta slinavke in parkljevke in mrzlice doline Rift zadnje 3 mesece pred izvozom. 	<ul style="list-style-type: none"> The meat /meat product derived from animals originated from a zones/ areas free from Foot and Mouth Disease (FMD) and Rift Valley Fever (RVF) during the last 3 months prior to export 	<ul style="list-style-type: none"> أن الحيوانات الحية مصدر اللحوم من منطقة لم يسجل بها مرضي الحمى القلاعية (FMD) وحمى الوادي المتصدع (RVF) خلال فترة لا تقل عن 3 شهور السابقة للتصدير
<input type="checkbox"/> Goveje meso:	<input type="checkbox"/> Beef:	<input type="checkbox"/> لحوم الأبقار:
<p>Za govejo spongiformno encefalopatijo (BSE), zgoraj opisani izdelki, pridobljeni iz goveda, izvirajo iz: (<input checked="" type="checkbox"/> Označi, kot je primerno)</p> <p><input type="checkbox"/> države, območja ali kompartenta z zanemarljivim tveganjem za BSE in ki je v skladu s členom 11.4.10 Kodeksa za kopenske živali OIE</p> <p><input type="checkbox"/> države, območja ali kompartenta z nadzorovanim tveganjem za BSE in ki je v skladu s členom 11.4.11 Kodeksa za kopenske živali OIE</p> <p><input type="checkbox"/> države, območja ali kompartenta z nejasnim tveganjem za BSE in ki je v skladu s členom 11.4.12 Kodeksa za kopenske živali OIE</p>	<p>For Bovine Spongiform Encephalopathy BSE the product(s) described above derived from Cattle originated from: (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as applicable)</p> <p><input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having a negligible BSE risk and complies with Article 11.4.10 of the OIE Terrestrial Code</p> <p><input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having a controlled BSE risk and complies with Article 11.4.11 of the OIE Terrestrial Code</p> <p><input type="checkbox"/> a country, zone or compartment recognised as having an undetermined BSE risk and complies with Article 11.4.12 of the OIE Terrestrial Code</p>	<p>فيما يخص مرض التهاب الدماغ الإسفنجي البقري (جنون البقر) فإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة مصدرها أبقار حية واردة من: (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب مقتضى الحال)</p> <p><input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في Article 11.4.10 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة ضئيلة</p> <p><input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في Article 11.4.11 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة تحت السيطرة</p> <p><input type="checkbox"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في Article 11.4.12 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدول المصدرة مصنفة كدولة ذات خطورة غير محددة</p>
<input type="checkbox"/> Toplotno obdelani goveji, ovčji in kozji proizvodi: Po predelavi so bili sprejeti potrebni previdnostni ukrepi, da se prepreči stik mesnih izdelkov s katerim koli potencialnim virom virusa slinavke in parkljevke. Izdelki, opisani v tem spričevalu, so bili obdelani, da se zagotovi inaktivacija virusa slinavke in parkljevke v skladu s členom 8.8.31 Kodeksa za kopenske živali OIE IN obdelani so bili z uporabo teh metod glede na vrsto: (<input checked="" type="checkbox"/> Označi, kot je primerno/glede na izdelke vključene v pošiljko)	<input type="checkbox"/> Heat treated beef, sheep and goat meat products: The necessary precautions were taken after processing to avoid contact of the meat products with any potential source of FMDV & the product(s) described in this certificate have been processed to ensure the inactivation of FMDV in accordance with Article 8.8.31. of the OIE Terrestrial Code AND treated using these methods according to its type: (<input checked="" type="checkbox"/> Mark as the products in the commodity(s))	<input type="checkbox"/> منتجات لحوم الأبقار والاعنام والماعز المعالجة حراريا: تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة بعد المعالجة الحرارية لمنع مخالطة منتجات اللحوم مع أي مصدر محتمل لفيروس الحمى القلاعية، وأن المنتجات المذكورة بهذه الشهادة تم معالجتها بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فيروس الحمى القلاعية وفقا للأحكام الواردة في Article 8.8.31 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية وقد تم معالجتها بالطرق التالية وفقاً لنوعها: (<input checked="" type="checkbox"/> تحدد حسب المنتجات الواردة ضمن الإرسالية)

<input type="checkbox"/> Konzervirano rdeče meso: izpostavljeno je bilo temperaturi najmanj 70° C vsaj 30 minut.	<input type="checkbox"/> Canned Red Meat: It was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes	<input type="checkbox"/> اللحم الحمراء المعلبة: تم تعريضها لدرجة حرارة لا تقل عن 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة
<input type="checkbox"/> Kuhano meso: kosti in maščobe so bile odstranjene in izdelek je bil izpostavljen temperaturi najmanj 70° C vsaj 30 minut. <input type="checkbox"/> Sušeno in soljeno prekajeno meso: kosti so bile odstranjene in izdelek je bil soljen z navadno soljo (natrijev klorid) in popolnoma posušen.	<input type="checkbox"/> Cooked Meat: bones and fats were removed and the product was subjected to a temperature of not less than 70°C for at least 30 minutes <input type="checkbox"/> Dried and Salted-cured Meat: bones were removed and the product was salted with common salt (sodium chloride) and completely dried	<input type="checkbox"/> اللحم المطبوخة: تم نزع العظم والدهن منها، كما تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة <input type="checkbox"/> اللحم المجففة والمملحة: تم نزع العظم وتمليحها بملح الطعام (كلوريد الصوديوم)، وتجفيفها كلياً
<input type="checkbox"/> Toplotno obdelani izdelki iz perutninskega mesa:	<input type="checkbox"/> Heat treated Poultry meat products:	<input type="checkbox"/> منتجات لحوم الدواجن المعالجة حرارياً:
Sprejeti so bili potrebni varnostni ukrepi, da se prepreči stik blaga s katerim koli virom virusa aviarne influence. Zgoraj opisani izdelki so bili obdelani, da se zagotovi inaktivacija virusa aviarne influence v skladu s členom 10.4.24 Kodeksa o kopenskih živalih OIE.	The necessary precautions were taken to avoid contact of the commodity with any source of avian influenza virus & the product(s) described above have been processed to ensure the inactivation of avian influenza virus in accordance with Article 10.4.24 of the OIE Terrestrial Code.	تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة لمنع مخالطة الأرسالية مع أي مصدر محتمل لفيروس انفلونزا الطيور وإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم تعريضها أثناء التصنيع بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فيروس انفلونزا الطيور وفقاً للأحكام الواردة في Article 10.4.24 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية.
Ime uradnega veterinarja in naziv Pristojni Območni Urad Uradni žig Datum	Authorized Officer Name & Position Name of the Responsible Department Official Stamp Date	اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ

* Cona je opredeljena kot območje v polmeru 25 km okoli kmetije/klavnice/objekta za pakiranje.

Zone is identified as area in a radius of 25 km around farm/ slaughterhouse/ packaging facility

* اللحم و/أو منتجاتها منطقة معرفة في مسافة نصف قطر لها 25 كم حول المزرعة/ المسلخ/ منشأة التعبئة منشأ